Onondaga text and translation of the Gibson-Goldenweiser text of the Deganawidah epic
1969-1971
Mss.Rec.125
## Table of Contents

Summary Information ................................................................................................................................. 3  
Administrative Information ......................................................................................................................... 4  
Related Materials ........................................................................................................................................ 4  
Indexing Terms ........................................................................................................................................... 4  
Physical & technical details .......................................................................................................................... 4  
Collection Inventory .................................................................................................................................... 6  
    Audio recordings...................................................................................................................................... 6
Summary Information

Repository  American Philosophical Society
Creator   Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Title  Onondaga text and translation of the Gibson-Goldenweiser text of the Deganawidah epic
Date [inclusive]  1969-1971
Call number  Mss.Rec.125
Extent  31.0 Tape(s)
Extent  31 sound tape reels (92 hr., 19 min.) : analog, 1 7/8 ips, half track, mono ; 5 in.
Location  LH-B-32-3
Language  Iroquoian (Other)
Abstract  A reading and translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. The tapes alternate between two types: the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by the native consultants; the replaying in short sections of these first tapes with translations and English glosses provided by the consultants. Howard Sky is the consultant on tapes 1-23, with his nephew James Sky taking over on tapes 24-31. Includes occasional additional commentary in English.
Administrative Information

Publication Information
American Philosophical Society 01-2011

Provenance

Acquisition Information

Related Materials

Related Material
A version of the text used in the recording as well as additional related materials are available in the William N. Fenton Papers (Mss.Ms.Coll.20)

Indexing Terms

Genre(s)

- Sound recordings

Subject(s)

- Deganawida
- Iroquois Indians--Folklore
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language

Physical & technical details
Tapes 1-23 contain an intermittent, uncorrectable background hum.
Collection Inventory

Audio recordings

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>01-01 Concerning the League: Onondaga text, beginning through page 32</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. There is a persistent background hum that has been partially corrected.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSdigrec_2627

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6881]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)
A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. There is a persistent background hum that has been partially corrected.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSDigrec_2628

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6882]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2629

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6884]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2630

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6885]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2631

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6888]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6887]
Audio recordings

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts

**Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005**
**Gibson, John Arthur, 1849-1912**
**Goldenweiser, Alexander, 1880-1940**

Sky, Howard

04-01 Concerning the League: Onondaga text, page 55 to 79

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. There is a persistent background hum that has been partially corrected.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2633

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6890]

**Indexing Terms**
A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. There is a persistent background hum that has been partially corrected.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:6891]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2635

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7093]
Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard 1880-1940

05-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 55 to 73 [2 of 2]

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2636
A translation of the Onondaga text of the Degawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSdigrec_2637

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7100]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard 1880-1940

06-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 84 to 94

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound
levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2638

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7099]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics  
Deganawida  
Iroquois Indians--History  
Onondaga language--Texts

---

**Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005**  
**Gibson, John Arthur, 1849-1912**  
**Goldenweiser, Alexander, 1880-1940**  
**Sky, Howard**

07-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 94 to 105

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of
the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2639

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7103]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

---

**Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005**
**Gibson, John Arthur, 1849-1912**
**Goldenweiser, Alexander, 1880-1940**
**Sky, Howard, 1880-1940**

07-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 105 to 114

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two
forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2640

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7102]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson),
1908-2005
Gibson, John Arthur,
1849-1912
Goldenweiser, Alexander,
1880-1940
Sky, Howard

08-01 Concerning the League: Onondaga
text, page 107 to 134

1969-04-15 1.0 .mp3 01:36:39
A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2641

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7106](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7106)

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2642

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7105]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts


09-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 115 to 125
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording. APSdigrec_2643

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7108]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1969-04-20</td>
<td>1.0 .mp3 01:3t</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
09-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 125 to 136

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSdigrec_2644

[Indexing Terms]

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

| Fenton, William N., (William Nelson), 1969-04-20 1.0 .mp3 01:34 |
| Gibson, John Arthur, 1908-2005 |
1849-1912 Goldenweiser, Alexander,
1880-1940 Sky, Howard

10-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 136 to 145

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording. APSdigrec_2645

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7115]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2646

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7116]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

- Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics
Onondaga text and translation of the Gibson-Goldenweiser text of the Deganawidah epic

Audio recordings

Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

11-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 163 to 169

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec_2648

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7119]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Some sound distortion caused by digital speed correction. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)
Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

12-01 Concerning the League: Onondaga text, page 160 to 190

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2650

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7121]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)
### Audio recordings

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12-02 Concerning the League: Onondaga text, page 190 to 221</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording. APSdigrec_2651

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7126]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

- Brantford (Ont.)
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7125]
Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard
13-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 187 to 200

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2653

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7130]

Indexing Terms
Audio recordings

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
1969-06-15  1.0 .mp3 00:14:28
13-03 Transcription of notes regarding site
of old Onondaga long house at Middleport

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original
format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSDigrec_2654
[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7128]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7129](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7129)

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSdigrec_2656
[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7132]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)
Subject(s)

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard 1880-1940

15-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 217 to 229

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. 1:19 of silence deleted at 1:20:20.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2657

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7133]

Indexing Terms

Geographic Name(s)
Audio recordings

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

15-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 229 to 240

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. 8:38 of silence deleted at 26:58.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2658

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7943]

Indexing Terms
Audio recordings

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Déganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard
16-01 Concerning the League: Onondaga text, page 221 to 240

A reading of the Onondaga text of the Déganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. There is a persistent background hum that has been partially corrected.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7945]

Indexing Terms
Audio recordings

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts

**Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005**  
**Gibson, John Arthur, 1849-1912**  
**Goldenweiser, Alexander, 1880-1940**  
**Sky, Howard**  
16-02 Concerning the League: Onondaga text, page 240 to 270

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. There is a persistent background hum that has been partially corrected.

**Original Location**  
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2660

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7944](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7944)

**Indexing Terms**
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent background hum that has been partially corrected. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7948]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible. 1:43 of silence deleted at 14:37.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec_2662
Onondaga text and translation of the Gibson-Goldenweiser text of the Deganawidah epic

Audio recordings

[http://diglib.amphilso.org/fedora/repository/audio:7947]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard
18-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 259 to 270

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. There is a persistent uncorrected background hum throughout the recording. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording. Fenton's voice on the program is occasionally faint or inaudible.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording. APSdigrec_2663

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7951]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

18-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 271 to 279

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. Sound levels frequently and suddenly fluctuate throughout the recording.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2664

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7950]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

- Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts


19-01 Concerning the League: Onondaga text, page 271 to 298

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7953]
Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard
20-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 279 to 289

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7957]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
Indexing Terms

Geographic Name(s)
- Brantford (Ont.)

Subject(s)
- Anthropological linguistics
- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard
21-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 300 to 312

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2669
[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7960]
Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

21-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 312 to 325

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7959]
Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

22-01 Concerning the League: Onondaga to
English, page 325 to 338

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional discussion in English.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2671

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7962]
Audio recordings

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard 1880-1940

22-02 Concerning the League: Onondaga to
English, page 338 to 359

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A.
Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two
forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments
of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of
the Onondaga text by Fenton, with English translation given by Howard Sky. Includes occasional
discussion in English. Pages 339-341 of the original text are missing from the recording at 8:04, with
additional details given by Fenton.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original
format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec_2672

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7964]
Audio recordings

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sky, Howard

23-01 Concerning the League: Onondaga
text, page 331 to 359

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by Howard Sky. Includes occasional discussion in English. At the beginning of the recording, the tape number is misidentified by Fenton as tape 22. It is actually tape 23. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2673
[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7963]
Audio recordings

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts


24-01 Concerning the League: Onondaga text, page 360 to 387

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording. APSdigrec_2674

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7966]

Indexing Terms
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphil soc.org/fedora/repository/audio:7967]
Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

25-02 Concerning the League: Onondaga to English, page 365 to 372

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

Indexing Terms

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7970]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English. There is consistent uncorrected background noise throughout the recording.

Indexing Terms

[http://diglib.amphil soc.org/fedora/repository/audio:7969]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[Indexing Terms](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7975)
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7974]
Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Skye, James

27-02 Concerning the League: Onondaga

text, page 387 to 394

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec_2680

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7973]

Indexing Terms

Geographic Name(s)
Audio recordings

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Skye, James
27-03 Concerning the League: Onondaga
text, page 395 to 401

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSDigrec_2681
[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7972]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)
Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Skye, James
28-01 Concerning the League: Onondaga to English, page 393 to 399

A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.
APSdigrec_2682
[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7977]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7978]
Audio recordings

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
Iroquois Indians--History
Onondaga language--Texts

Fenton, William N., (William Nelson), 1908-2005
Gibson, John Arthur, 1849-1912
Goldenweiser, Alexander, 1880-1940
Sk ye, James
29-01 Concerning the League: Onondaga text, page 401 to 410

A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec_2684

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7979]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)
A reading of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program consists of the re-reading of short segments of the text by William Fenton, which are then repeated in correct pronunciation by James Skye. Includes occasional discussion in English.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7982]

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

Anthropological linguistics
Deganawida
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

**Original Location**
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7981](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7981)

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

- Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Anthropological linguistics
- Deganawida
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7983]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7985]
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English.

Original Location
This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7986]

Indexing Terms

Geographic Name(s)

Brantford (Ont.)

Subject(s)

Anthropological linguistics
Deganawida
A translation of the Onondaga text of the Deganawidah epic as given in 1912 by Chief John A. Gibson and transcribed by Alexander Goldenweiser. This program alternates frequently between two forms of interaction. The first is the re-playing of previously recorded readings of short segments of the Onondaga text by William Fenton and Howard Sky, which is followed by the re-reading of the Onondaga text by Fenton, with English translation given by James Skye. Includes occasional discussion in English. Sound levels periodically fluctuate throughout the recording.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSdigrec_2690

[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:7988]
Audio recordings

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

- Brantford (Ont.)

**Subject(s)**

- Deganawida
- Iroquois Indians--History
- Onondaga Indians--Kinship
- Onondaga language--Texts